

**Communication Tips. For Prisoners and Their Families: CPL  
107**

*By Ann Adalist-Estrin*

Adapted from How Can I Help?, published by the Osborne Association, Long Island, New York, used with permission./**Sugerencias de comunicación. Para los presos y sus familias, por Ann Adalist-Estrin. Adaptado de ¿Cómo puede ayudar?, publicado por la Asociación Osborne, Long Island, Nueva York, utilizado con permiso.**

Communication is the Source of Relationships./*La comunicación es la fuente de relaciones.*

Communication produces, sustains and empowers relationships. For children whose parents are incarcerated, communication with the parent in prison is essential. Without communication, their adjustment and long term well being may be compromised. But opportunities for communication between children and their incarcerated parents are limited. These communications are carefully defined and rigorously controlled, both by the prison and by the children's adult caregivers. /*La comunicación produce, sostiene y empodera las relaciones. Para los niños, cuyos padres están encarcelados, la comunicación con el progenitor en prisión es esencial. Sin comunicación, su adecuación y bienestar a largo plazo puede estar comprometido. Pero las oportunidades para comunicarse entre los niños y sus padres encarcelados están limitadas. Estas comunicaciones son cuidadosamente definidas y rigurosamente controladas tanto por la prisión como por los cuidadores adultos de los niños.*

For many children, the prison visit may be the first time their parents have really taken the time to talk to them, to share their thoughts and feelings, to listen to them, to spend time with them. Even when contact is limited to letters and phone calls, children can be greatly sustained by a parent's encouragement, support, and listening ear. This is difficult at best—but meaningful communication between children and their prisoner parents is possible./*Para muchos niños, la visita a la prisión puede ser la primera vez en que sus padres se han tomado realmente el tiempo para hablarles, compartir sus pensamientos y sentimientos, escucharlos y pasar tiempo con ellos. Aún cuando el contacto está limitado a cartas y llamadas telefónicas, los niños pueden ser sostenidos grandemente por el apoyo alentador de los padres y oreja de escucha. Esto es como mínimo, sumamente difícil – pero una comunicación significativa entre los niños y sus padres presos es posible.*

Conversations Parents and Children Can Have /*Las conversaciones que pueden tener los padres con sus hijos.*

Some of the questions children have are discussed in CPL 103, Conversations: Questions Children Ask. These questions usually arise around the time a parent is incarcerated. Over the months or years of an incarceration, and even after a parent is released, children will continue to ask questions. These questions and their answers are part of an ongoing relationship between a child and her/his incarcerated parent. This relationship will require and thrive on many kinds of communication. */Algunas de las preguntas que los niños tienen fueron tratadas en CPL 103, Conversaciones: las preguntas que los niños hacen. Estas preguntas generalmente aparecen en el momento en que un progenitor está encarcelado. Durante meses o años de un encarcelamiento y aún después que el padre es liberado, los niños continuarán realizando preguntas. Estas preguntas y sus repuestas son parte de una relación vigente entre un niño y su progenitor encarcelado. Esta relación precisará y disparará muchas maneras de comunicación.*

Communicating by Mail/*Comunicándose por correo.*

Letters are a valuable tool for communication between children and their prisoner parents. Letters to and from children can provide an opportunity to share feelings without fear of judgment or shame. Some children can better express their anger and hurt in writing and drawing—clearing the way for a closer relationship in the future. */Las cartas son una herramienta valiosa para comunicarse entre niños y sus progenitores encarcelados. Las cartas de y hacia los niños pueden brindar una oportunidad para compartir sentimientos sin miedo de juicios o vergüenza. Algunos niños pueden expresar mejor su enojo y daño escribiendo y dibujando – limpiando el camino para una relación más cercana en el futuro.*

Some incarcerated parents can better express their affection and remorse in a letter without the embarrassment they may feel in a personal conversation. Saving the letters from an ongoing correspondence can be like keeping a journal. Re-reading a parent's letters over time can give a child a tangible experience of a growing relationship. */Algunos padres encarcelados pueden expresar su afecto y remordimiento en una carta sin la vergüenza que puedan sentir en una conversación personal. Guardar las de una correspondencia actual es como mantener un diario. Releer las cartas del padre en el tiempo le puede brindar al niño una experiencia tangible de una relación en crecimiento.*

To communicate with a parent by mail, children may need help. Most children have difficulty writing letters. For children of prisoners letter writing is often complicated by an array of obstacles. These obstacles include prison regulations and caregivers who may not want to stay connected to the inmate parent. Also, children's feelings of sadness, abandonment and rage are very difficult to put into words. However, when adults work together they can help children cope with these obstacles. */Para comunicarse con un padre por correo, el niño puede precisar ayuda. La mayoría de los niños tienen dificultad para escribir cartas. Para los niños de los presos, escribir carta es a menudo complicado por un conjunto de obstáculos. Estos obstáculos incluyen las reglamentaciones de la prisión y cuidadores que quizás no desean que permanezca en contacto con el interno. También, los sentimientos del niño de tristeza, abandono y*

*rabia son muy difíciles de poner en palabras. Sin embargo, cuando los adultos trabajan conjuntamente ellos pueden ayudar a los niños a sortear estos obstáculos.*

How Caregivers Can Help with Mail/*Cómo los cuidadores pueden colaborar con la correspondencia.*

Talk with children often about things they wish they could tell their parent. Make a running list of these things that can be put in a letter to Mom or Dad. Plan for holidays and special occasions. Most gifts are not allowed to be sent into a prison or jail. Find out what is allowed and use this list to help children choose items for birthdays or holidays./*Hable con los niños a menudo sobre cosas que a ellos les gustaría decir a su padre. Realice un listado de estas cosas que puedan ser colocadas en una carta para Mami o Papi. Planifique para feriados y ocasiones especiales. La mayoría de los regalos no son permitidos para ser enviados a una prisión. Encuentre qué es permitido y utilice este listado para ayudar a los niños a elegir elementos para cumpleaños o festividades.*

Talk about other types of gifts that can be sent, such as a photograph of the child in a hand made paper frame. When children make gifts at school such as clay pots and wooden items, encourage them to take a picture of the item. They can send the picture to Mom or Dad or keep a “treasure box” of these gifts to give to their parent upon release./*Hable sobre otros tipos de regalos que puedan ser enviados, tales como una fotografía del niño con un marco de papel. Cuando los niños realizan regalos en la escuela tales como vasijas de barro y de Madera, aliéntelos a que saque una foto del elemento. Pueden enviar la foto a su Mami o Papi o matener un “cofre de tesoros” de estos reglaos para entregárselos a sus padres cuando sean liberados.*

Other good items to help the child send are greeting cards (homemade or store bought), school tests and copies of report cards, diplomas and awards./*Otros buenos elementos para ayudar al niño en sus envois son las tarjetas de salutación (caseras o compradas), pruebas escolares y copias de los boletines, diplomas y premios.*

Send school papers to parents. Most children and their parents have an easier time with school work that received a good grade, but encourage children to send their less than perfect work as well. Some incarcerated parents feel more connected to their children when they see papers and tests that children need help with, especially when they can write back with ideas and questions./*Envíe los papeles escolares a los padres. La mayoría de los niños y sus padres tienen un tiempo más fácil con la tarea escolar que recibió una buena nota, pero aliente a los niños a enviar sus tareas no tan perfectas. Algunos padres encarcelados se sienten más conectados con sus hijos cuando ellos ven los trabajos y pruebas en las que los niños precisan ayuda, especialmente cuando ellos pueden devolver con ideas y preguntas.*

For children who cannot write, an adult can “take dictation” and write the children’s message for them. A stack of stamped envelopes, already addressed to the parent, can help children send messages or drawings whenever they like. But don’t address too

many, most prisoners are moved often during their incarceration./*Para niños que no pueden escribir, un adulto puede “tomar dictado” y escribir el mensaje del niño para ellos. Una pila de sobres estampillados, ya dirigidos al progenitor, pueden ayudar a que los niños envíen mensajes o dibujos cuando quiera hacerlo. Pero no escriba demasiados, la mayoría de los presos son trasladados a menudo durante su encarcelamiento.*

Many children may need prompting from caregivers to keep in touch with the parent in prison. Some occasions are especially appropriate for prompting: getting school pictures, the parent’s birthday, and holidays. Keep a calendar with these dates and reminders on it. Put this calendar where the child can see and reach it. /*Muchos niños pueden precisar un empuje de sus cuidadores para mantener contacto con su padre en prisión. Algunas ocasiones son especialmente apropiadas para el empujón: sacar fotos escolares, el cumpleaños del padre y festividades. Mantener un calendario con estas fechas y recordatorios. Coloque este calendario donde el niño lo pueda ver y alcanzar.*

Parents in jails and prisons may also need help communicating with their child. Family members can help by reminding them of birthdays and giving advice about the child’s interests. They can let them know a child’s real feelings and thoughts. If the relationship between the prisoner and the child’s caregiver is strained, the parent in prison may also need “permission” to write or encouragement to write often. /*Los progenitores en cárceles pueden también precisar ayuda para comunicarse con su niño. Los miembros de la familia pueden colaborar con ellos recordándoles los cumpleaños y aconsejar sobre los intereses del niño. Le pueden hacer conocer los reales sentimientos y pensamientos del niño. Si la relación entre el preso y los cuidadores del niño es de tirantez, el progenitor en prisión puede también precisar “permiso” para escribir a aliento para escribir más a menudo.*

How Parents in Prison Can Help with Mail/*Cómo los padres en prisión pueden ayudar con la correspondencia.*

Children of prisoners usually love getting letters from their parents. They may not write back in a timely fashion, but that does not mean that these letters are not welcomed./*Los niños de los presos usualmente aman tener cartas de sus padres. Es probable que no respondan rápidamente, pero no significa que estas cartas no son bienvenidas.*

Write often. Just as most young children would rather have five pennies than one nickel, younger kids would rather get many notes and cards than a few long letters./*Escriba a menudo. Así como la mayoría de los niños les encantaría tener unos centavos más que monedas de mayor valor, a los niños más jóvenes les encantaría recibir más cartas y tarjetas que unas pocas cartas largas.*

Prisoners can clip and send cartoons and photos from newspapers and magazines./*Los presos pueden recortar y enviar historietas y fotos de diarios y revistas.*

Write letters in large block letters so they are easy for the child to read./***Escriba cartas en letras grandes de imprenta para que sean fáciles de leer a los niños.***

Prisoners with artistic talent can draw pictures of where they live, work, eat, and exercise to help children understand their parents' daily lives./***Los presos con talento artístico pueden realizar dibujos de dónde viven, trabajan, comen y hacen actividad física para ayudar a los niños a comprender la vida diaria de sus padres.***

Some prisoners send line drawings or tracings of familiar television or cartoon characters, for their children to color and send back./***Algunos presos envían dibujos o bosquejos de personajes televisivos o de historietas familiares para que sus niños los coloreen y se los devuelvan.***

Add-on drawing activities are great fun. The parent begins a drawing and sends it to the child, asking them to add on to it and send it back. This can go on for some time, back and forth./***Actividades con agregados en dibujos son una gran diversión. El padre comienza a dibujar y enviarlo al niño, pidiéndole que le agregue algo y que se lo devuelva. Este ir y venir durante un tiempo.***

Older children may not need block letters or cartoons, but they do need to know they are in their parent's thoughts. Notes and cards of all kinds are appreciated./***Los niños más grandes pueden no precisar letras de imprenta o historietas pero ellos precisan saber que están en el pensamiento de sus padres. Misivas y tarjetas de todo tipo son apreciadas.***

Some older children like to play paper games like tic-tac-toe and hang man that can be sent back and forth. Versions of crossword puzzles, boggle, chess and checkers as well as inventions based on current computer games have been created by children to send to parents in jail./ ***A algunos niños les gusta jugar al Ta-Te-Ti, El ahorcado que pueden ir y volver. Versiones de crucigramas, sopa de letras, ajedrez, damas como así también inventos basados en juegos de computadora actuales creados por los niños para enviar a sus padres encarcelados.***

Ask children lots of questions in your letters. Ask about school, friends, TV, pets and sports./***En sus cartas realice muchas preguntas a los niños. Pregunte sobre la escuela, amigos, TV, mascotas y deportes.***

See if there is a book that your child is reading that you could get from the prison library. When parents and children read the same book, lots of great conversation can happen on the phone, in letters and in visits./***Vea si existe un libro que su niño se encuentre leyendo y que pueda obtener de la biblioteca carcelaria. Cuando los padres leen el mismo libro, mucha buena conversación se da en el teléfono, en cartas y en visitas.***

See if your prison has a program where you can read a book to your child on audio or video tape./***Vea si su cárcel tiene un programa donde pueda leer a su hijo en audio o en imagen.***

Encourage your child to send you school papers and report cards. Ask your child to even send papers that aren't so good. Then you can help your child with school by writing ideas in your next letter or talk about it on the phone. ***Aliente a su hijo a enviar sus trabajos y boletines escolares. Pídale a su niño que hasta le envíe los trabajos que no son tan buenos. Entonces puede ayudar a su hijo escribiendo ideas en su próxima carta o hablar de ello por teléfono.***

Remember not to be harsh or overly critical about your child's work, drawings or letters, even when you are disappointed about their grades, or the frequency of their letters to you. When you need to correct them or voice concern, emphasize what they did right as well as what needs improvement. ***Recuerde no ser duro o extremadamente crítico sobre el trabajo de su hijo, dibujos o cartas, aunque Ud. se encuentre desilusionado por su notas o la frecuencia de sus cartas para con Ud. Cuando precisa corregir o emitir preocupación, enfatice lo que está bien hecho tanto como lo que precisa mejora.***

Even if you do not know where your child is, your letters are returned, or you have been asked not to write...write anyway. Letters written but not sent can be stored away for a time when the child will be able to read them. At that time the child will know that she or he was thought about and cared for from a distance. ***Aunque desconozca donde se encuentra su hijo, sus cartas son devueltas, o se le ha pedido que no escriba... escriba de cualquier modo. Las cartas escritas pero no enviadas pueden guardarse hasta que el niño las pueda leer. En ese momento el niño sabrá que estuvo en su pensamiento y que se preocupó a la distancia.***

Many parents in prison had trouble learning to read in school. If you have trouble reading, you are not alone. Hold on to the letters until you find a friend or counselor that you trust and ask for help. Find out if there are adult or family literacy classes at your prison. ***Muchos padres en prisión tienen inconvenientes para leer en la escuela. Si tiene problemas con la lectura, no está solo. Guarde las cartas hasta que encuentre a un amigo o a un consejero en quien confíe y solicite ayuda. Busque clases de alfabetización para adultos o familiares en su prisión.***

Communicating by Phone or in the Visiting Room/ ***Comunicarse por teléfono o en la sala de visitas.***

It's often hard for parents and children to communicate, even without the barriers of incarceration. Teens and pre-teens, who seem to be able to talk endlessly to friends, and "live" on the phone have a hard time talking with parents for more than a few minutes. For prisoners and their children, opportunities to talk are limited. Finding things to talk about is challenging. The parent often feels pressure to make the conversations count, to make the communication meaningful. Parents may feel rejected when the child has little to say. In this stressful situation, parents often resort to asking a million questions—questions that children experience as intrusive. Parents and children alike, worry that talk of the outside world will be upsetting to everyone. ***A menudo es difícil la comunicación entre padres e hijos, aun sin las barreras del encarcelamiento. Los adolescentes y pre-***

*adolescentes, que parecen hablar sin fin con los amigos y “viven” en el teléfono tienen un mal momento al hablar con los padres por más de unos pocos minutos. Para los presos y sus niños, las oportunidades para hablar están limitadas. Encontrar temas sobre los que hablar es desafiante. El progenitor a menudo siente la presión para hacer que las conversaciones valgan la pena, para que sean significativas. Los progenitores pueden sentirse rechazados cuando el niño tenga poco que decir. En esta situación de tensión, los padres a menudo recurren a realizar un millón de preguntas – preguntas que los niños pueden sentir como intrusivas. Los padres tanto como los niños temen que hablar del mundo exterior molestará a todos.*

What really counts is the parent listening to the child. The subject of the conversation is not so important. Whether talking in the visiting room or on the telephone, here are some tips for prisoner parents./*Lo que realmente vale es que el padre escuche al niño. El tema de la conversación no es tan importante. Ya sea charlar en la sala de visitas o en teléfono, a continuación algunas sugerencias para los progenitores.*

Don't be afraid to ask about the child's life. Not asking may make children feel that you are not interested, or worried about the answers./*No tenga miedo de preguntar sobre la vida de su niño. El no preguntar hará sentir a sus niños que no está interesado o preocupado por las respuestas.*

Remember that children like their privacy. They may not want to reveal some things about their lives, or they may want to tell you things slowly over time./*Recuerde que a los niños les gusta su privacidad. Ellos quizás no deseen revelar algunas cosas sobre sus vidas, o ellos desean contarle cosas lentamente en el tiempo.*

If children react as if you are invading their privacy, back off./*Si los niños reaccionan como si estuviera invadiendo su privacidad, retroceda.*

Do things “together-apart.” Read the same book, plan to watch the same TV show, do amateur astronomy and watch for changes in the moon or stars./*Realice cosas “juntos-separados”. Lea el mismo libro, planea ver el mismo programa de TV, practique astronomía de aficionado y observe los cambios en la luna o las estrellas.*

Ask about topics like the weather, sports and music. These are part of the everyday lives of most kids./*Pregunte sobre temas como el tiempo, deportes y música. Son parte de la vida diaria de la mayoría de los niños.*

Games to Help to Keep Communication Going /*Juegos para ayudar a mantener la comunicación.*

Some prisons will have toys and games available for visits./*Algunas prisiones dispondrán juguetes y juegos disponibles para las visitas.*

A deck of cards can be made by drawing hearts, spades, clubs and diamonds, along with numbers and letters, on small pieces of paper./*Un mazo de cartas puede confeccionarse*

*dibujando corazones, espadas, bastos y diamantes, como así también con números y letras, sobre pequeños trozos de papel.*

Create and expand each other's stories. The parent or child begins a story, and they take turns adding to it. */Cree y amplíe los cuentos de cada uno. El padre o el niño comienza un cuento y se turnan para ir agregando instancias.*

Most prisons allow writing paper and pencils for word games like hang-man, tic-tac-toe, guessing games, and math games. */La mayoría de las prisiones permiten papel para escribir y lápices para juegos de palabras como el ahorcado, el tatetí, adivinanzas y de matemática.*

Phone games include riddles, developmentally appropriate jokes and "I spy something..." saying that you see something of a specific color or shape and letting the child guess what it might be. */Los juegos por teléfono incluyen adivinanzas, chistes desarrollados apropiadamente y "Yo espío algo..." expresando que observa algo de un color específico o forma y dejando que el niño adivine qué puede ser.*

Make sure everyone gets a turn when playing games on the phone or in a visit. */Asegúrese que todos tengan su turno cuando se juegue por teléfono o en la visita.*

Long Distance Discipline */Disciplinar a larga distancia.*

Trying to discipline a child from prison is difficult. For some families it gives relief to caregivers and helps keep the prisoner parent involved. For other families it causes resentment and stress for one, or both of the adults. For most families, too much focus on discipline can use up valuable communication time and leave children feeling hurt and angry. */Intentar disciplinar un niño desde la cárcel es difícil Para algunas familias alivia a los cuidadores y ayuda a mantener al padre encarcelado involucrado. Para otras familias provoca resentimiento y tensión para uno o ambos adultos. Para la mayoría de las familias, demasiado enfoque en la disciplina puede utilizar tiempo valioso de comunicación y dejar a los niños sintiéndose heridos y enojados.*

Parents in prison can help guide or correct children's behaviors. They can listen to the child's feelings and talk about family rules and values. They can reinforce the consequences imposed by the caregiver and give advice about dealing with problems in the future. */Los padres en prisión pueden ayudar a guiar o corregir los comportamientos de los niños. Ellos pueden escuchar los sentimientos del niño y charlar sobre las reglas y valores de la familia. Ellos pueden reforzar las consecuencias impuestas por los cuidadores y aconsejar sobre cómo manejar los problemas en el futuro.*

Sometimes the child is brought to the visit by the caregiver just to be reprimanded by the prisoner parent. The custodial parent or grandparent may ask the incarcerated parent to discipline the child on the telephone. Outside adults should be careful not to use the visit or phone time only for discipline, or to tell all the "sins" committed by the child. The child will lose interest in visiting and talking to their parent. The child will lose interest in

visiting and talking to their parent if every contact feels like a lecture or reprimand. Parents in prison should resist the temptation to preach about their own mistakes and trouble with the law. Let the child's behavior stand separate from the parent's crime. Children who can communicate freely and often with their incarcerated parent will also be more open to discipline from them. *Algunas veces el niño es traído a la visita por los cuidadores tan sólo para ser retado por el progenitor encarcelado. El progenitor de custodia o abuelo pueden solicitar al progenitor encarcelado disciplinar al niño por teléfono. Los adultos externos deberían ser cuidadosos en no utilizar el tiempo de la visita o telefónico únicamente para disciplina, o para contar los "pecados" cometidos por el niño. El niño perderá interés en la visita y en charlar con su progenitor. El niño perderá interés en visitar y charlar con su progenitor si cada contacto lo siente como un discurso o un reto. Los padres encarcelados deberían resistir la tentación de sermonear sobre sus propios errores y problemas con la ley. Permita que la conducta del niño se distinga del delito del progenitor. Los niños que pueden comunicarse libremente y a menudo con su progenitor encarcelado también estarán más abiertos a ser disciplinados por ellos.*

#### Promises, Promises/*Promesas, promesas*

Sometimes the lack of comfortable topics for conversation will lead incarcerated parents to speak about how it will be when the parent and child are reunited. It is wonderful to keep hope alive. But promises about what the parent will do, buy, and get for the child are easy to make, and hard to keep. Promises shift the relationship from today into an uncertain future. Children need help coping with reality, not living in a dream. *Algunas veces la falta de temas cómodos para conversar llevará a los padres encarcelados a hablar cómo será cuando el padre y el niño se reúnan. Es maravilloso mantener viva la esperanza. Pero las promesas sobre lo que el progenitor hará, comprará y obtendrá para el niño son sencillas de realizar y difíciles de mantener. Las promesas vuelcan la relación del hoy a un futuro incierto. Los niños precisan ayuda para afrontar la realidad, no vivir en un sueño.*

#### When Children Don't Want to Communicate/*Cuando los niños no desean comunicarse.*

There are times when children may not want to talk or visit. There is no simple answer to what should be done about this. There are many possible reasons the child does not want contact with the parent in prison. The child's relationship with the parent prior to incarceration may have been strained. The prison environment may feel threatening, awkward or embarrassing. Traveling to visits can be stressful and boring. The visiting process itself can be humiliating and tedious. *Existen momentos cuando los hombre no desean charlar o ir de visita. No hay una respuesta simple sobre lo que debería realizarse con esto. Existen muchas posibles razones por las que el niño no desea contactarse con el progenitor en prisión. La relación del niño con su padre previa al encarcelamiento puede haber sido tirante. El ámbito de la prisión puede sentirse como amenazante, incómodo o vergonzante. Viajar para la visita puede ser tensionante y aburrido. El proceso de la visita en sí mismo puede ser humillante y tedioso.*

Some or all of the above may be issues for most children of prisoners. So it is not surprising that children sometimes resist contact with their inmate parent. Notice if the child resists both phone conversations and visits. This may suggest there is a problem in the relationship. If the child only avoids visits, perhaps the time or conditions of visiting are the problem. At some ages children have busy lives. At those ages they have little time for their parents, incarcerated or not. Sometimes children don't like to go to prison because they feel ignored, they feel tension between their family members or they are bored during the visit. It is best not to force children to visit or talk. Sometimes, however, parents give up too easily and don't try to convince a child to communicate. To children, this can seem to confirm that contact wasn't a good idea. ***/Algunos o todos los arriba indicados pueden ser problemas para la mayoría de los niños de los presos. De manera que no es sorprendente que los niños algunas veces se resistan al contacto con su padre preso. Observe si el niño se resiste tanto a las conversaciones telefónicas y las visitas. Esto puede sugerir que existe un problema en la relación. Si el niño sólo evita las visitas, quizás el tiempo o las condiciones de la visita son el problema. En algunas edades, los niños tienen vidas ocupadas. A dichas edades tienen poco tiempo para sus padres, encarcelados o no. Algunas veces los niños no les gusta ir a prisión porque se sienten ignorados, ellos sienten la tensión entre los miembros de su familia o ellos se aburren durante la visita. Es mejor no forzar a los niños a la visita o a hablar. Algunas veces, sin embargo, los progenitores abandonan fácilmente y no intentan convencer al niño a comunicarse. Para los niños, esto puede confirmar que el contacto no era una buena idea.***

When Children Resist Contact ***/Cuando el niño se resiste al contacto***

Let children know that you expect them to talk or visit sometimes. ***/Permita que el niño sepa que espera que lo visite o charle algunas veces.***

If a child's reaction to this expectation is extreme, back off and try again in a few weeks. ***/Si la reacción del niño a esta expectativa es extrema, retírese e intente nuevamente en un par de semanas.***

Don't give up calling or asking to see them no matter how rejected you feel. ***/No abandone llamar o solicitar verlos sin importar cuán rechazado se siente.***

An Important Exception ***/Una excepción importante***

Sometimes, a child's resistance to contact is the result of abuse by the parent. These children need counseling. Visits and phone calls could interfere with treatment. ***/Algunas veces, la resistencia del niño en contactarse es el resultado del abuso del progenitor. Estos niños precisan asesoramiento. Las visitas y las llamadas telefónicas podrían interferir con el tratamiento.***

Remember also that more than three out of four prisoners have histories of addiction and abuse of alcohol and other drugs. Children of alcoholics and drug addicts may be almost relieved to have contact with their parents in jail because they are more likely to be sober.

They may have anger and resentment that needs to be resolved before they can trust their parents enough to talk or visit. */Recuerde también que más de tres de cuatro presos tienen historias de adicción y abuso de alcohol y otras drogas. Los niños de los alcohólicos y drogadependientes pueden estar casi aliviados de tener contacto con sus padres encarcelados porque probablemente se encuentren sobrios. Es probable que exista enojo y resentimiento que precisa ser resuelto antes de que ellos puedan creer en sus padres lo suficiente para charlar o visitarlos.*

When children don't want to visit for any reason, parents in prison need to seek help from counselors, social workers and friends. It's hard to cope with a child's rejection. Many prisoners do not want to be reminded of the hurt they have caused. The anger of their children speaks volumes about the damage done. */Cuando los niños no desean visitar sin razón, los padres en prisión precisan buscar ayuda en los consejeros, trabajadores sociales y amigos. Es duro enfrentarse con el rechazo de un niño. Muchos presos no desean ser recordados por el daño que han causado. El enojo de sus niños habla volúmenes sobre el daño realizado.*

Some prisoners are focused on their own pain and can't see the impact they have had on their children. Some children are focused on getting on with their lives and can't see the need for a relationship with their imprisoned parent. Patience, support from family and friends and good information about how children of prisoners cope will help. */Algunos presos están centrados en su propio dolor y no pueden ver el impacto que han hecho sobre sus niños. Algunos niños están enfocados en llevar adelante sus vidas y no pueden ver la necesidad de una relación con su progenitor encarcelado. Paciencia, apoyo de la familia y amigos y buena información sobre cómo los niños de los internos pueden afrontar el tema ayudará.*